

PROGETTO DI ADEGUAMENTO DELL'ESAME MONOLINGUE AL QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO PER LE LINGUE

Introduzione

Una volta attuata la riforma degli esami di bilinguismo, in vigore dal gennaio 2014, è necessario conformare maggiormente anche l'esame monolingue ai criteri del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue e agli esami di certificazione linguistica.

Il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Il Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER) rappresenta una base comune per lo sviluppo di programmi didattici, direttive curriculari, esami e libri di testo in tutta Europa. Esso descrive ampiamente cosa gli apprendenti debbano sapere per poter comunicare in una lingua. La descrizione comprende anche il contesto culturale di quella lingua. Il QCER, inoltre, definisce diversi livelli di competenza, affinché si possano misurare i progressi nell'apprendimento durante il corso della vita.

Il presente progetto, relativo all'esame monolingue, si orienta al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. L'esame si focalizza preminentemente sulle capacità comunicative e di produzione linguistica dei partecipanti, perché sia possibile certificarne adeguatamente le conoscenze linguistiche anche in ambito professionale.

Livelli di competenza QCER (utenti della lingua)	Descrizioni dei livelli (descrittori)	Livello Esami di bilinguismo a norma del D.P.R. 26.07.1976, n. 752
C1 – EFFICACIA	È in grado di comprendere un'ampia gamma di testi complessi e piuttosto lunghi e ne sa ricavare anche il significato implicito. Si esprime in modo scorrevole e spontaneo, senza un eccessivo sforzo per cercare le parole. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, accademici e professionali. Sa produrre testi chiari, ben strutturati e articolati su argomenti complessi, mostrando di saper controllare le strutture discorsive, i connettivi e i meccanismi di coesione.	A – DIPLOMA UNIVERSITARIO

B2 – PROGRESSO (INTERMEDIO SUPERIORE)	<p>È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.</p>	B – DIPLOMA DI SCUOLA SECONDARIA DI II GRADO
B1 – SOGLIA (INTERMEDIO INFERIORE)	<p>È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc.. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.</p>	C – DIPLOMA DI SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO
A2 – ELEMENTARE	<p>Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di routine che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati..</p>	D – LICENZA DI SCUOLA ELEMENTARE

L'adeguamento dell'esame monolingue al Quadro comune europeo di riferimento per le lingue avverrà mediante la revisione del formato dei testi da un lato e, dall'altro, approntando nuovi testi che dovranno soddisfare anche il requisito dell'autenticità.

Tutti i riferimenti al QCER sono tratti dalla seguente pubblicazione:

Consiglio d'Europa (ed.), "Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione", Strasbourg 2001.

PROGETTO ALLINEAMENTO ESAME MONOLINGUE AL QCER

La struttura dell'attuale esame monolingue è la seguente:

Prova d'ascolto: file audio con 3 consegne (diversi tipi di esercizi)

prova scritta - livelli A, B, C

- riassunto
- domanda con riferimento grammaticale
- presa di posizione riguardo al testo

prova scritta – livello D

- tre consegne con risposte a scelta multipla e a possibilità di risposta vero/falso

prova orale

- Presentazione di sé (compresa nella valutazione per i livelli C e D)
- Relazione e domande su un argomento con precedente preparazione della candidata/del candidato

Le consegne di produzione di testo libero (scrittura libera, prova scritta nonché esame orale) sono valutate secondo la scala analitica seguente: svolgimento del compito, coerenza del discorso e della struttura, repertorio linguistico e correttezza grammaticale.

L'esperienza riferita all'attuale esame monolingue ha dimostrato che non è possibile una valutazione oggettiva delle competenze linguistiche, anche in riferimento alle competenze di ascolto e comprensione di un testo scritto, a causa del ridotto numero di consegne.

In particolare è necessario intervenire con urgenza sul livello D (A2), dato che attualmente per tale livello non è prevista alcuna produzione scritta, per cui si crea una consistente divergenza con i certificati linguistici riconosciuti. In previsione dell'equipollenza di questi ultimi con l'esame monolingue di cui all'art. 3 comma 9-bis del DPR n. 752/1976, tale divergenza non è giustificata.

Ai fini della riforma dell'esame monolingue secondo il modello per l'apprendimento delle lingue QCER sono da considerare i seguenti aspetti:

- Scelta delle consegne, per documentare p.es. la comprensione dettagliata di un testo (QCER capitolo 4.4)
- Definizione delle capacità e competenze che devono essere esaminate e sviluppo di strategie specifiche (QCER capitolo 5)
- Differenti generi di testi (QCER capitolo 4.6)
- fonti di testo (QCER capitolo 4.1 e 4.6)
- definizione delle tematiche adatte alle diverse prove (QCER capitolo 4.1 e 4.2)
- proposte di consegna per l'esame orale (QCER capitolo 4.3 e 4.4)
- esempi rilevanti per le candidate/i candidati, tratti dalla realtà quotidiana, per confermare l'autenticità dei testi (QCER capitolo 4.1 e 4.3)
- livello richiesto della padronanza linguistica (secondo i descrittori del QCER)
- criteri di valutazione per la produzione scritta e la prova orale (secondo i relativi descrittori del QCER)

Concetto per l'allineamento dell'esame monolingue

I quattro livelli di competenza corrispondono ai livelli del QCER come segue:

A2 - D
B1 - C
B2 - B
C1 - A

Per esaudire le richieste del Quadro comune europeo si propone di testare le consegne attraverso formati di prova differenziati, che contengono un elevato numero di compiti per ottenere un risultato d'esame affidabile:

Ascoltare:

Comprensione globale: formati di prova come per esempio risposte a scelta multipla e/o possibilità di risposta vero/falso

Comprensione dettagliata: formati di prova diversi come risposte a scelta multipla o possibilità di risposta vero/falso oppure annotazioni (informazioni ricavate dal testo ascoltato)

Leggere:

Comprensione globale: risposte a scelta multipla e/o possibilità di risposta vero/falso

Comprensione dettagliata: risposte a scelta multipla e/o possibilità di risposta vero/falso

Comprensione selettiva: compiti di abbinamento

Uso della lingua:

Questo modulo viene compreso nella prova di comprensione del testo e esamina l'uso della lingua in riferimento a lessico e grammatica attraverso diversi formati di consegna.

Scrivere:

Produzioni scritte, p.es. presa di posizione, espressione, testi di risposta.

Parlare:

Presentazione di sé
monologo
dialogo

Le consegne di produzione a testo libero (scrittura libera, prova scritta nonché esame orale) sono valutate secondo la scala analitica seguente: svolgimento del compito, coerenza del discorso e della struttura, repertorio linguistico e correttezza grammaticale.

Livello A (C1)

Il livello A si orienta al QCER e attesta una competenza linguistica efficace al livello C1 del QCER.

Destinatari:

Il livello A è rivolto a coloro che hanno una padronanza avanzata delle lingue italiana e tedesca.

Limite d'età:

L'età minima per iscriversi all'esame è di 17 anni.

Presupposti d'accesso:

Tutti gli interessati, indipendentemente da cittadinanza, madrelingua, grado di formazione possono presentare domanda di ammissione all'esame.

Obiettivi dell'esame:

L'esame attesta il raggiungimento del livello C1 nella lingua scelta.

Struttura dell'esame:

Ascoltare - livello C1: capire senza particolari sforzi discorsi lunghi, trasmissioni televisive e film (descrittore QCER, tabella 5).

Il test d'ascolto consiste in consegne riguardanti la comprensione globale e la comprensione dettagliata che saranno esaminate con diversi formati d'esame.

Leggere – livello C1: capire testi letterari contemporanei nonché testi informativi lunghi e complessi (descrittore QCER, tabella 5).

La prova di comprensione di un testo consiste in consegne riguardanti la comprensione globale, la comprensione dettagliata e una prova di comprensione selettiva, esaminate con diversi formati d'esame.

Uso della lingua:

Questo modulo viene compreso nella prova di comprensione del testo e esamina l'uso della lingua in riferimento a lessico e grammatica attraverso diversi formati d'esame.

Scrivere - livello C1: scrivere in modo chiaro e ben strutturato saggi e testi complessi e sapere scegliere, di volta in volta, lo stile più adatto (descrittore QCER, tabella 5).

La prova scritta consiste in una produzione scritta di un testo.

Parlare - livello C1: sapersi esprimere in modo spontaneo, scorrevole e preciso (descrittore QCER, tabella 5).

La prova orale consiste in un monologo (riguardante un argomento con precedente preparazione della/del candidata/o) e in un dialogo.

Livello B (B2)

Il livello B si orienta al QCER e attesta una padronanza della lingua intermedia a livello superiore corrispondente al livello B2 del QCER.

Destinatari:

Il livello B è rivolto a coloro che hanno una competenza pregressa a livello intermedio superiore delle lingue italiana e tedesca.

Limite d'età:

L'età minima per iscriversi all'esame è di 17 anni.

Presupposti d'accesso:

Tutti gli interessati, indipendentemente da cittadinanza, madrelingua, grado di formazione possono presentare domanda di ammissione all'esame.

Obiettivi dell'esame:

L'esame attesta il raggiungimento del livello B2 nella lingua scelta.

Struttura dell'esame:

Ascoltare - livello B2: capire discorsi abbastanza lunghi e riuscire a seguire la maggior parte di trasmissioni televisive e film, purché il tema sia abbastanza familiare (descrittore QCER, tabella 5).

Il test d'ascolto consiste in consegne riguardanti la comprensione globale e la comprensione dettagliata che saranno esaminate con diversi formati d'esame.

Leggere – livello B2: capire articoli, relazioni e testi narrativi (descrittore QCER, tabella 5).

La prova di comprensione di un testo consiste in consegne riguardanti la comprensione globale, la comprensione dettagliata e una prova di comprensione selettiva che saranno esaminate con diversi formati d'esame.

Uso della lingua:

Questo modulo viene compreso nella prova di comprensione del testo e esamina l'uso della lingua in riferimento a lessico e grammatica attraverso diversi formati d'esame.

Scrivere - livello B2: scrivere testi chiari e articolati, come p.es. temi, relazioni e lettere, fornendo ragioni a favore o contro una determinata opinione (descrittore QCER, tabella 5).

La prova scritta consiste in una produzione scritta di un testo.

Parlare - livello B2: sapersi esprimere in modo sufficientemente spontaneo e scorrevole, partecipando attivamente a una discussione (descrittore QCER, tabella 5).

La prova orale consiste in un monologo (riguardante un argomento con precedente preparazione della/del candidata/o) e in un dialogo.

Livello C (B1)

Il livello C si orienta al QCER e attesta un livello di competenza intermedia inferiore della lingua corrispondente al livello B1 del QCER.

Destinatari:

Il livello C è rivolto a coloro che hanno una conoscenza pregressa a livello intermedio inferiore delle lingue italiana e tedesca.

Limite d'età:

L'età minima per iscriversi all'esame è di 14 anni.

Presupposti d'accesso:

Tutti gli interessati, indipendentemente da cittadinanza, madrelingua, grado di formazione possono presentare domanda di ammissione all'esame.

Obiettivi dell'esame:

L'esame attesta il raggiungimento del livello B1 nella lingua scelta.

Struttura dell'esame:

Ascoltare - livello B1: capire gli elementi principali di un discorso su argomenti familiari, come lavoro, scuola e tempo libero (descrittore QCER, tabella 5).

Il test d'ascolto consiste in consegne riguardanti la comprensione globale e la comprensione dettagliata che saranno esaminate con diversi formati d'esame.

Leggere – livello B1: capire testi scritti di uso corrente, legati alla sfera quotidiana o al lavoro (descrittore QCER, tabella 5).

La prova di comprensione di un testo consiste in consegne riguardanti la comprensione globale, la comprensione dettagliata e una prova di comprensione selettiva, esaminate con diversi formati d'esame.

Uso della lingua:

Questo modulo viene compreso nella prova di comprensione del testo e esamina l'uso della lingua in riferimento a lessico e grammatica attraverso diversi formati d'esame.

Scrivere - livello B1: scrivere testi semplici e coerenti su argomenti noti al candidato/alla candidata (descrittore QCER, tabella 5).

La prova scritta consiste in una produzione scritta di un testo.

Parlare - livello B1: sapere partecipare a conversazioni riguardanti la famiglia, gli hobby, il lavoro, i viaggi e i fatti d'attualità (descrittore QCER, tabella 5).

La prova orale consiste in un monologo (riguardante un argomento con precedente preparazione della/del candidata/o) e in un dialogo.

Livello D (A2)

Il livello D si orienta al QCER e attesta un livello di competenza elementare della lingua corrispondente al livello A2 del QCER.

Destinatari:

Il livello D è rivolto a coloro che hanno una conoscenza elementare delle lingue italiana e tedesca.

Limite d'età:

L'età minima per iscriversi all'esame è di 14 anni.

Presupposti d'accesso:

Tutti gli interessati, indipendentemente da cittadinanza, madrelingua, grado di formazione possono presentare domanda di ammissione all'esame.

Obiettivi dell'esame:

L'esame attesta il raggiungimento del livello A2 nella lingua scelta.

Struttura dell'esame:

Ascoltare - livello A2: afferrare l'essenziale di messaggi e annunci brevi, semplici e chiari (descrittore QCER, tabella 5).

Il test d'ascolto consiste in domande riguardanti la comprensione globale e la comprensione dettagliata che saranno esaminate con diversi formati d'esame.

Leggere – livello A2: leggere testi semplici e brevi come p.es. annunci, lettere personali (descrittore QCER, tabella 5).

La prova di comprensione di un testo consiste in domande riguardanti la comprensione globale, la comprensione dettagliata e una prova di comprensione selettiva, esaminate con diversi formati d'esame.

Uso della lingua:

Questo modulo viene compreso nella prova di comprensione del testo e esamina l'uso della lingua in riferimento a lessico e grammatica, esaminate con diversi formati d'esame.

Scrivere - livello A2: prendere brevi e semplici appunti, scrivere comunicazioni, lettere personali e di risposta (descrittore QCER, tabella 5).

La prova scritta consiste in una produzione scritta di un testo.

Parlare - livello A2: sapere comunicare tramite una serie di frasi in situazioni non complesse della vita quotidiana (descrittore QCER, tabella 5).

La prova orale consiste in un monologo (riguardante un argomento con precedente preparazione della/del candidata/o) e in un dialogo.

PROGETTO PER L'ELABORAZIONE DEI TESTI D'ESAME

I livelli di competenza del QCER

Grazie al QCER viene messo a disposizione un quadro di riferimento di sei livelli di comunicazione linguistica, quale utile strumento per poter fissare i traguardi di apprendimento, misurandone i relativi progressi, e per poter verificare il grado di padronanza della lingua. Questo quadro concettuale si identifica in una scala di descrittori che vengono definiti quali descrittori "È in grado di" (vedi pag. 1- 2 del presente progetto). I quattro livelli di competenza dell'esame monolingue corrispondono a quelli del QCER, come di seguito indicato:

A2 - D
B1 - C
B2 - B
C1 - A

L'autenticità dei testi d'esame

I due aspetti dell'autenticità di testi linguistici riguardano l'autenticità *di circostanza* (la certezza che le consegne e i quesiti relativi ad attività linguistiche corrispondano realmente al vissuto quotidiano) e l'autenticità *di interazione* (spontaneità nella interazione fra i partecipanti e naturalezza della consegna e del relativo processo mentale che ne sta alla base). Il test di una consegna inerente la prova d'ascolto può essere realizzato in modo autentico e circostanziato, se riproduce una situazione di uso linguistico che si estrapola dalla vita quotidiana, come ad esempio il bollettino meteorologico. Se si è in grado di fornire alle candidate o ai candidati una giusta motivazione all'ascolto (ad esempio la programmazione di un picnic nel fine settimana e la scelta della giornata), allora la consegna nell'interazione sarà più autentica.

Nei test linguistici i vari aspetti inerenti l'autenticità devono essere spesso soppesati, al fine di poter elaborare un'appropriata consegna. È indispensabile quindi che i materiali e le attività siano adeguati al corrispondente livello di apprendimento linguistico. Questa capacità di adeguamento evidenzia che la situazione, nella quale si cala il discente, e l'interazione con testi e altri discenti possano essere pienamente autentiche - sebbene il materiale stesso risulti essere autentico da un punto di vista linguistico.

Per poter elaborare un quesito oppure una consegna in modo ancora più autentico e situazionale, è necessario che le caratteristiche essenziali del parlato siano riscontrabili nella vita quotidiana e che, per quanto possibile, siano anche riproducibili. Una maggiore autenticità di interazione può essere raggiunta come segue:

- utilizzare situazioni e consegne che potrebbero essere più familiari alle candidate e ai candidati e che riguardano il livello linguistico, con il quale si confrontano maggiormente
- fornire spiegazioni in merito allo scopo e ai destinatari coinvolti nelle rispettive consegne, tramite un'adeguata contestualizzazione
- prevedere criteri chiari per una proficua soluzione della consegna

Considerata la peculiarità dell'esame monolingue, i test linguistici verranno realizzati da autori con una specifica professionalità e preparazione. Solamente in questo può essere garantita l'autenticità.

Il contesto d'uso della lingua

L'uso della lingua varia ampiamente a seconda del contesto. Per questo motivo nelle consegne si fa riferimento sia alle sfere d'azione della vita sociale (domini) sia al contesto situativo. A seconda del QCER le seguenti differenziazioni possono essere una linea guida, anche se ogni individuo è legato a più di uno dei seguenti ambiti:

- il **dominio privato**, in cui l'individuo vive come soggetto privato, è concentrato sulla vita domestica con la famiglia e gli amici ed è impegnato in pratiche individuali;
- Il **dominio pubblico**, in cui l'individuo agisce come membro della società ed è impegnato in transazioni di vario tipo con scopi diversi;
- Il **dominio professionale**, in cui l'individuo è impegnato nel lavoro;
- Il **dominio educativo**, in cui l'individuo è impegnato in attività di apprendimento organizzato.

La tavola 5 del QCER riporta le categorie situazionali classificate in base ai domini, con cui si può avere a che fare nella maggior parte dei paesi europei.

I domini riportati sono i seguenti:

- **Luoghi**
- **Istituzioni**
- **Persone**
- **Oggetti**
- **Avvenimenti**
- **Azioni**
- **Testi**

Le consegne dell'esame monolingue dovranno rapportarsi alle situazioni descritte nella menzionata tavola 5 (vedasi p. 60-61 QCER).

Bolzano, li 27/05/2015